



ESPERANTO NORMANDA BULTENO

.unuigo de la normandaj esperantistoj

TRIMONATA BULTENO. BULLETIN TRIMESTRIEL
de L'UNION des ESPERANTISTES de NORMANDIE:

PRINTEMPO 1987A. - (N° 72A NOVA SERIO).

* REDAKTAS : Annie GAILLARD, 4 rue Louis Jouvét

* 76800 ST ETIENNE DU ROUVRAY - Tel. 35-65-10-11

* *****

* Eldonita, ekspedita de :

* UNION des ESPERANTISTES DE NORMANDIE C.C.P. n° 283 40 H ROUEN

* *****

* KOTIZOJ : Minimuma kotizo : 30 F. Subtena ek de 40 F.

* Nura abono al Normanda Esperanto Bulteno, sen membreco : 30 F

* "La verkantoj respondecas pri la enhavo de la subskribitaj

* artikoloj"



Conflans. Flecher de St Catherine.

GAILLARD

**NORMANDA
KONGRESO 1987
HOULGATE 3-4 OKT.**

NIA VIVO EN:

LE HAVRE

Pluraj profesoroj de la grupo instruas esperanton en Le Havre: Marde vespere, ĉe la ejo strato Palfray, Merkrede matene, en la rezidejo Anatole France, por la emerituloj, Merkrede vespere, konversacia rondo ĉe Alain CHALM, Ĵaŭde vespere, en la MJC.
 Rimarku de ni havas demandojn de korespondado kun Leningrado kaj Dalian (Tie, elementa kurso komenciĝis marte, kun 70 lernantoj, kaj alia malfermiĝos aprile).

La grupa komitato prilaboras organizadon de ekspozicio en la parko de ROULLES, kaj festos la jubileon de la lingvo pere de aranĝo eble ĉe la strato ZAMENHOF.

Niaj amikoj "Les amis de la nature" prizorgas ĉevalidinon "Camarguaise" kiu naskiĝis en Marais Vernier. Ni estas varme invititaj por ŝia bapt-festo okazonta la 14an de junio en Ste Opportune-la-Mare.
 Kiel ŝi nomiĝas ?..... "NATURALIKINO"!

GRAND QUEVILLY

Petro KIJŲ gvidas kursojn elementan kaj perfektigan ĉiuĵaŭde en soci-kultura centro. Tiu kurso estas organizita sub aŭspicio de la loika amikaro. La malmultaj ĝelernantoj estas fidelaj. Tamen la plimulto de la aktivuloj en Grand Quevilly ageme partoprenas en la agado de la grupo en Rouen.

Jubilea Esperanto-Konferenco en Graz
 de la 18a ĝis la 25a de julio 1987a



esperanto centjara!
 1887-1987



43-A INTERNACIA JUNULARA KONGRESO
 JULIO 17-24 1987
 KRAKOVŲ, POLLANDO



ROUEN:

1986 finiĝis kun 50 membroj pagintaj al nia loka grupo.

La sama estraro estis reelektita por la nuna jaro.

Bone disvolviĝis la tri unuaj staĝoj (14/15 de februaro

- 14/15 de marto, 11/12 de aprilo)

en la Junuldomo de ROUEN Rive Gau-

-che. Jacqueline LHERMITTE gvidas

la duan-gradan kurson kaj Pierre

Lemarchand la unuan. Pierre QUILLAUD

Catherine DOMINGO, Pierre POTTIER,

restas "rezerve de la Respubliko"

por gvidi novajn staĝ-kursojn.

Dum du staĝoj Pascal DUBOURG kaj

Annie GAILLARD tajpis la enhavon

de la du lastaj bultenoj : N°155/
156 kaj 157a (la nuna).

Dum la lasta staĝo, dimanĉe post-

-tagmeze, okazis estrara kunveno

de U.N.E., dum la kursoj funkciis

en aliaj salonoj de la Junuldomo.

Ĉeestis Sylvie CARON, Gilbert

ANGENAUT, Jean Gibaux, Yves NICOLAS

Pierre POTTIER, Pierre QUILLAUD.

La ĉefaj punktoj de la tagordo

estis la Ĝenerala kunveno en

HOULGATE venontan oktobron,

kaj nia bulteno.

Jam vi bonvolu noti la datojn

de la venontaj intensaj staĝoj

plurnivelaj en ROUEN. Ili ape-

-ras ĉi-flanke. Venu multnom-

-braj. Hoteloj, Junulgastejo,

restoracioj situas tute apude

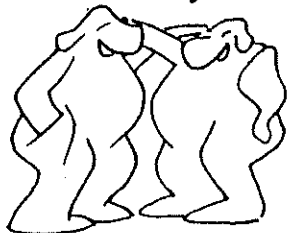
de la staĝejo. Detalan mapon

kun loĝeblecoj kaj prezoj, oni

povas ricevi skribante al :

ROUEN ESPERANTO 43 rue Desseaux

la langue internationale



rouen

76100

maison des jeunes

STAGES ESPERANTO

17-18 OCTOBRE

14-15 NOVEMBRE 1987

12-13 DÉCEMBRE

9-10 JANVIER 1988

76100 ROUEN. Tel.: 35.72.71.17. Aliĝilo aperos en la venonta numero de Normanda Bulteno.

Fine de novembro, Detlev BLANKE, fama lingvisto el D.O.R. vizitos nian urbon, kadre de rondvojaĝo organizita de F.E.T. en Francio. Li prelegos antaŭ la studentoj de "DEA lingvistiko" en la Universitato de Mt St AIGNAN kaj antaŭ la neesperantista publiko vespere. Detalojn en la venonta N°.

SEMAJNFINO EN

4

HOULGATE :

Apenaŭ la partoprenantoj en la Port-Bail jarkunveno disiĝis ke oni deŝaj pripensi la venontan ĝeneralan kunvenon. El pluraj projektoj la estraro de nia asocio elektis la datojn kaj la lokon de tiu renkonto.

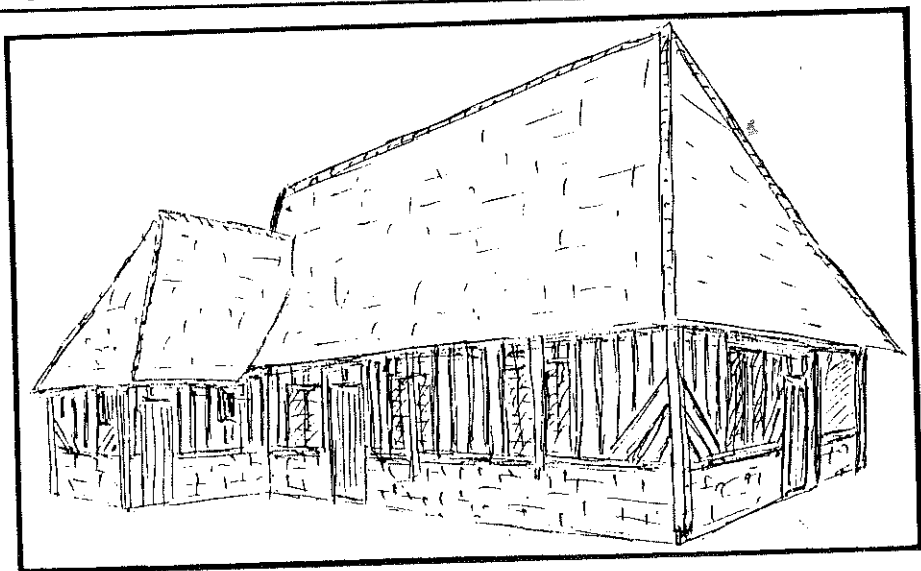
En malalta Normandio (oni devus preferinde diri en okcidenta Normandio), proksime de la Sejno-estuario, HOULGATE gastigos la 3 kaj 4 aĵn de oktobro 1987a la amikan renkonton de la U.N.E. anoj.

Houlgate, urbo kie oni nombras vintre malpli ol 2000 urbanoj, dekobligas somere sian loĝantaron. Nomita "Perle de la côte fleurie" Ĝi miksas la malnovajn kaj la modernajn konstruaĵojn konservante tamen sian apartan tipon.

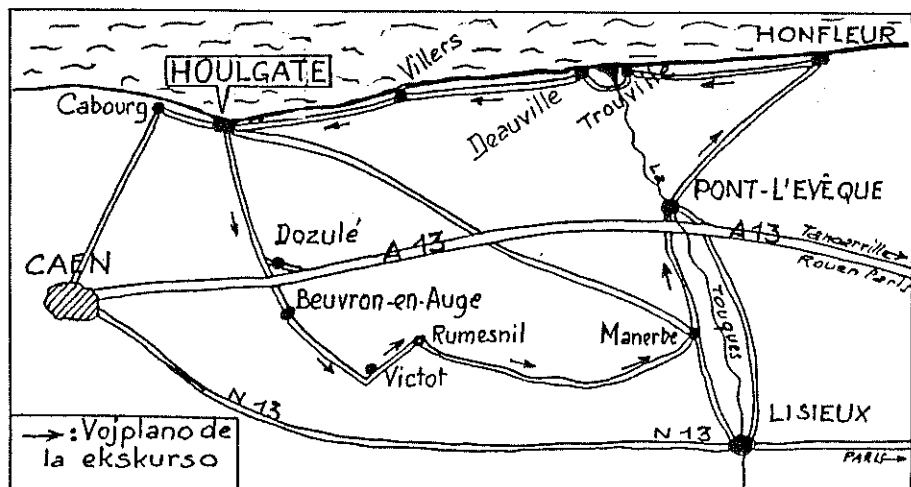
Ĝi havas belan sabletan etendaĵon kiun la fuko ne malpurigas. Tiu plaĝo estis laŭdita de la imperiestrino Catherine de Russie dum la epoko de la luksaj hoteloj.

Limigita oriente per la famaj klifoj nomataj "Les vaches noires" centdudek metroj altaj, Houlgate prezentas sescent metrojn de bela slabita digo. Tiu promenejo estas borderita de blankaj banĉeloj kaj somere de multkoloraj tendoj.

Multaj vilaĝoj fantazistilaj provas la originalecon de la arkitektoj kiuj vivis dum Second Empire kaj Belle Epoque. Cetera restadis ĉi-tie Emile Zola, Saint-Saens, Debussy kaj multaj reĝoj, reĝinoj, dukoj kaj granddukoj.



VOJAĜO TRA "CALVADOS" 5



TUTMONDA ADRESHRO:

Konstatante gravan mankon en la esperanto-movado, la faka asocio PTT-ESPERANTO celas kolekti adresojn de aĝemaj esperantistoj cele al eldonado de tutmonda adresaro neasocia. Bezonigas almenaŭ 5000 adresoj de homoj pretaj helpi komencantojn por eniri la esperantan mondon. Laŭstatistike kaj por taŭga sufiĉe reprezentado oni bezonas 90 kandidatojn en nia Normanda regiono. Kiuj deziras enpaŝi tiun novspecan agadon movadan kontaktu la kolektan oficejon por okcidenta eŭropo kiu retro sendos vin aliĝan demandaron. Varme akceptas ankaŭ la helpaj mondonacoj por tiu grandega tasko. ESPERANTO PTT, BP 126, F-05004 GAP, FRANCO.

NOUBLIEZ PAS VOTRE ABONNEMENT / COTISATION POUR 1987 / :
40,00 F., ... OU PLUS ... UNION DES ESPERANTISTES DE NORMANDIE.
C.C.P. N° 283, 40. H. ROUEN. MERCI POUR VOTRE SOUTIEN !

6

ALIGILO :

HOULGATE 3A KAJ 4A DE OKTOBRO 1987A - VILLA SIMONE - U.N.E.

(1 AVENUE DE LA GARE - 14510 HOULGATE)

PROGRAMO :SABATON LA 3AN DE OKTOBRO :

- AKCEPTO EN LA CENTRO "VILLA SIMONE" : 10.00 - 12.00.
- KOMUNA TAGMANĜO : 12.30.
- EKSURSO : 14.00 - 19.00.
- KOMUNA VESPERMANĜO : 19.30.
- DISTRA VESPERO : 20.30 - 23.00.

DIAMANĜON LA 4AN DE OKTOBRO :

- MATENMANĜO : 8.00 - 9.00.
- ĜENERALA KUNVENO : 9.30.
- KOMUNA TAGMANĜO : 12.00 - 14.00.
- PROMENADO EN HOULGATE : 14.00 - 16.00.
- ADIAŬA GLASO KAJ DISIĜO : 16.00.

SENDOTA ANTAŬ LA 5A DE SEPTEMBRO AL SRO ANGENAULT, 23 ROUTE D'ASNELLES
F.14114 VER SUR MER. TELEFONO : 31.22.22.86.

NOMO : ANTAŬNOMO :

ADRESO :

AKOMPANATA DE :

MI ALVENOS EN VILLA SIMONE LA.....AN DE OKTOBRO JE LA.....HORO.

ADHESION, ALIĜO : _____ x 30.00 = _____.

DEJEUNER DU SAMEDI ☐ OUI ☐ NON _____ x 37.50 = _____.EXCURSION : ☐ OUI ☐ NON _____ x 50.00 = _____.DINER ET SOIREE : ☐ OUI ☐ NON _____ x 37.50 = _____.NUIT ET PETIT
DEJEUNER : ☐ OUI ☐ NON _____ x 61.50 = _____.DEJEUNER DU DIMAN-
-CHE. : ☐ OUI ☐ NON _____ x 57.50 = _____.**TOTAL** : _____.

Prix spécial pour les enfants (réduction 13,00 F. par jour).

Ci-joint un acompte de 100,00 F. par personne pour la réservation à
l'ordre de Mr. ANGENAULT Gilbert. Cette somme est remboursable en cas
de désistement avant le 20 septembre 1987.

DATE :

SIGNATURE :

Okaze de la ĝenerala Kunveno de UNE, ekskurso tra Pays d'Auge kun reĝo laŭlonge de la marbordo estas antaŭplanita sabate posttagmeze la Jan de Oktobro de Villa Simone akurate je la 1ta. BEUVRON EN AUGE, vilaĝo savata per ĝia enskribado en la tabelo de la pitoreskaj lokoj. Ĝi kunigas siajn belajn domojn kun "Colombages" ĉirkaŭ la Halo kiu, malgraŭ ties relativa noveco estis konstruita en la sama stilo.

Poste ni laŭiros pitoreskan vojon kaj trairas Victot, Dumesnil, Montreuil, La roque-baignard, Manerbe, Coquainvilliers ĝis PONT L'EVEQUE duondetruita en la batalo en la 1944 jaro, ĝi a rekonstruado estis refarita en moderna stilo. Tamen oni rimarkas vidindan flamstolan preĝejon pitoreskan malnovan Monahinejo, plurajn malnovajn domojn kaj ankaŭ la "Place du Palais de justice", kiu konservas ian ĉarmon. Rimarkindaj estas ĝiaj fromaĝoj faritaj ĉi-tie... kaj alie en Pays d'Auge, de post la XIIIa jarcento. Estas en Pŕt l'Eveque ke troviĝas la famkonataj "Chais du Père Magloire" kiujn ni vizitos.

Trainante panton de St Gratien arbaro ni iros ĝis HONFLEUR. Dum unuhora halto ni nur havos koncizan vidadon de tiu ĉarma urbo, pli ol unu semajno estus necesa por ĝin koni.

Unue, vidinda estas la "Vieux Bassin" multfoje pentrita kaj same multe fotita kun precipe la "Lieutenance" loĝejo de la reĝa leŭtenanto de post la 1684 jaro.

En Honfleur restadis Musset, Baudelaire, Boudin, Corot ...

La "Sankta Katerina" preĝejo estas tute konstruita el ligno, ĝia aparta sonorilturo ĉarmis la domo de la sonorilisto.

Poste la pavimaj malnovaj stratoj kaj ankoraŭ multaj aliaj kuriozaĵoj kiujn oni ne povos vidi: la Sankta Stefano preĝejo, la Eugène BOUDIN muzeo, la subtegmentoj celintaj al envareĝigi la salon, la muzeo de la normanda popolarto...

Fine ni reiros ĝis Houtgate laŭlonge la marbordo tra Villerville, Trouville, Deauville, Villers sur mer parolante nur la plej gravajn lokojn.

ATENTU:

Ek de nun, zorgos pri la redaktado de tiu bulteno :
YVES NICOLAS 1737 QUARTIER DU BOIS, 14200 HEROUVILLE ST CLAIR, TEL. : 31.95.11.81.

Bonvolu sendi al li viajn artikolojn. Ĉi foje, nur LE HAVRE, ROUEN, GRAND QUEVILLY aperas en nia bulteno. Ĉu vere nenio okazis-as-os en YVETOT, LES ANDELYS, TROUVILLE/DEAUVILLE, VIRE, DOMFRONT, LISIEUX, CAEN/HEROUVILLE, BAYEUX kaj aliloke ????? Do agemuloj, grupgvidantoj, izoluloj, skribu al YVES NICOLAS. Pripensu ke ESPERANTO ĉi-jare estas C E N T J A R A !!!

AGRABLE FÉRIÉ !

8

vacances études espéranto

Le séjour du groupe espéranto de Rouen aura lieu au K.C.E. (KULTURA CENTRO ESPERANTISTA - CENTRE CULTUREL ESPERANTISTE) situé à La Chaux-de-Fonds, dans le jura Neuchâtelois. C'est un complexe où se réunissent des espérantophones de tous les pays qui viennent là pour suivre des cours ou tout simplement pour passer de bonnes vacances. Les cours sont dispensés le matin, l'après-midi des excursions peuvent être proposées aux participants. Pour les amateurs de promenades en montagne, c'est très facile, le KCE est à 200 m. seulement des sentiers. La ville propose de multiples possibilités pour les vacances (achats, sport, musées, zoo, bibliothèque sur l'interlinguistique, cafés, théâtre, salle de concert ...) et l'arrêt du bus qui vous y mènera n'est qu'à 100 m. du centre! Le soir le centre propose des veillées à thèmes: conférences, raclettes & fondues, soirée diapos ...

LES COURS AU KCE

● COURS pour DÉBUTANTS et de PERFECTIONNEMENT

→ professeurs: Claude GACOND - Tomasz CHMIELIK - Jean Jacques LAVANCHY . Ces cours se déroulent selon la nouvelle méthode CSEH mise au point par L'Institut International d'Espéranto des Pays-bas. C'est une méthode audiovisuelle et gestuelle permettant de s'exprimer avec des étrangers assez rapidement et avec aisance.

notez sur la fiche d'inscription
débutant 01 ou bien
perfectionnement 02.

● LE LIVRE ESPERANTO

professeur: Dr Ed BORSBOOM, des Pays-bas, professeur de littérature et biographe.

→ Ce cours a pour but de partir à la rencontre des livres écrits en espéranto et qui n'appartiennent pas directement à la littérature. Il s'agit ici des biographies, des recueils de proverbes, .../...

des lettres de certains auteurs, des divers essais, des livres pour enfants, des critiques artistiques, des articles de journaux, des pamphlets, des écrits historiques, des discours, des récits de voyage bref de ces multiples oeuvres qui participèrent à l'histoire de l'espéranto

(du 11 au 15 Août)
notez sur la fiche d'inscription:
le livre 03

● COURS DE TRADUCTION FRANÇAIS-ESPERANTO

professeur: Georges LAGRANGE, traducteur, membre de l'institut français d'espéranto.

→ Le cours sera axé sur les difficultés du thème dans les oeuvres de littérature classique et moderne, des pièces de théâtre, des poèmes...

(du 17 au 22 Août)
notez sur la fiche d'inscription:
traduction 04

● COURS DE TRADUCTION ALLEMAND-ESPERANTO

professeur: Dirk WILLKOMMEN, traducteur, rédacteur de la revue "ESPERANTO AKTUELL".

→ Cours en parallèle du précédent.

(du 17 au 22 Août)
notez sur la fiche d'inscription:
traduction 05

● LA DIVINE COMEDIE

professeur: Dr Giorgio SILFER, journaliste, docteur en lettres modernes, président de la société LF-koop.

→ L'oeuvre de DANTE est universellement reconnue: grâce à elle naquit la langue littéraire italienne, mais les traductions qu'on en fit furent tout aussi importantes pour le développement littéraire d'autres langues comme l'espéranto et le hongrois. Le cours traitera et analysera les passages les plus importants de "L'ENFER".

(du 17 au 22 Août)
notez sur la fiche d'inscription:
la divine comédie 06

● GRAPHISME JOURNALISTIQUE

Professeur: Perla MARTINELLI, directeur artistique de la revue "LITERATURA FOIRO".

→ Le cours vise à initier tous ceux qui desirent participer à la réalisation de bulletins et de journaux. Visite d'un grand quotidien local - Introduction générale: terminologie, formats - Photocomposition: caractères - l'illustration - le traitement des articles - la mise en page - le graphisme de la presse espéranto: comparaisons, analyses - la reliure - les techniques d'impression.

---/---(du 17 au 22 Août)
notez sur la fiche d'inscription:
graphisme 07

TARIFS

catégorie	voyage et séjour	semaine supplémentaire	week-end supplémentaire	grand séjour
4 Lits	2 3 0 0,00 ^{FF}	1 5 0 0	2 9 0	3 9 0 0
2 Lits	2 4 0 0	1 6 0 0	3 4 0	4 2 0 0
1 Lit	2 7 0 0	1 8 0 0	3 9 0	4 7 0 0
étudiants familles	2 1 0 0	1 4 0 0	2 7 0	3 7 0 0

AOÛT : du 17 au 22 du 24 au 29 les 22 et 23 du 11 au 22.

Les prix comprennent: le séjour aux dates choisies (avec ou sans séjour supplémentaire. La pension complète avec boissons du premier soir au dernier matin. Le programme de cours chaque matin (sauf pour le week-end supplémentaire). Le billet de train 2ème classe Rouen-La Chaux de fonds (sans reservations TGV), aller et retour. Les excursions, soirées et services proposés par le KCE. L'adhésion au groupe espéranto de Rouen.

règlement: Toute inscription doit être accompagnée de 800 f par personne. Le solde doit être versé le 15 juin au plus tard. En cas de non versement du solde dans les délais l'inscription est considérée comme annulée.

tarifs: Les prix sont donnés par personne. Les tarifs étudiants (carte d'étudiant) et famille (4 personnes minimum) concernent des logements en chambre à quatre lits. Les tarifs sont donnés au 1er avril et restent sous réserve de fluctuation du franc suisse.

AUTRES SEJOURS Le KCE est ouvert toute l'année et propose en hiver des séjours spéciaux sports d'hiver. Aussi le KCE propose la location d'appartements pour deux à cinq personnes pour des vacances en toute liberté. Contactez-nous !

Aligilo Inscriptions

11

L'ESPÉRANTO
EN SUISSE
ÉTÉ 1987.

BULLETIN D'INSCRIPTION À RENVoyer À
"GROUPE ESPERANTO DE LA REGION
ROUENNAISE, 43 RUE DESSEAUX
76100 ROUEN."
C.C.P. ROUEN N° 2770.32.A.

DATE DE DEPART: _____.

DATE DE RETOUR: _____.

FORMULE CHOISIE°

() Voyage et séjour () Grand séjour
() Week-end supplémentaire () semaine supplémentaire

CATEGORIE°

() 4 lits () 2 lits () 1 lit () Etudiants familles

REDUCTION "SEJOUR SEUL", sans voyage en train

- 500 f par personnes ()

PARTICIPANTS

NOM:	PRENOM:	Date de Naissance:	Code du cours choisi:

ADRESSE

TELEPHONE

PRIX TOTAL DE LA COMMANDE: _____

ARRHES 800 x .

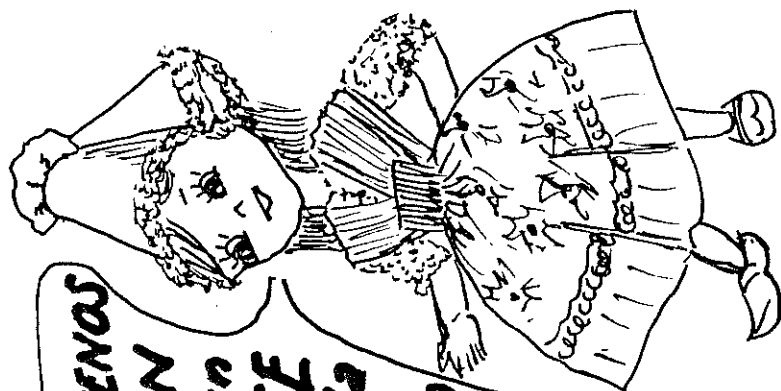
Je m'engage à participer au voyage mentionné.

Je verse un acompte de: °

Je verse la totalité du prix: °

Dater et signer:

° Rayer la mention inutile.



NI PARTOPRENOS
1^a ĜENERALAN
KUNVENONON
HOLGATE
12^a 3^a kaj 12
4^a de
OKTOBRO
...kaj VI?

